

HONDA
ODYSSEY

OWNER'S MANUAL
MANUEL DU CONDUCTEUR

'83

IMPORTANT NOTICE

- **FOR OFF THE ROAD USE ONLY.**
The ODYSSEY is designed and manufactured for off-the-road use only. It does not conform to Federal Motor Vehicle Safety Standards and operation on public streets, roads or highways is illegal.
- **OPERATOR ONLY NO PASSENGERS.**
The ODYSSEY is designed and constructed as an operator only model. The ODYSSEY load limit and seating configuration does not safely permit the carrying of a passenger.
- **READ THIS OWNER'S MANUAL CAREFULLY.**

Pay special attention to statements preceded by the following words:

WARNING

Indicates a strong possibility of severe personal injury or loss of life if instructions are not followed.

CAUTION:

Indicates a possibility of personal injury or equipment damage if instructions are not followed.

NOTE:

Gives helpful information to make the job easier.

This manual should be considered a permanent part of the ODYSSEY and should remain with the ODYSSEY when resold.

AVIS IMPORTANT

- **POUR USAGE "TOUT-TERRAIN" SEULEMENT.**
L'ODYSSEY est fabriqué et destiné à l'usage tout-terrain seulement. Il n'est pas conforme aux normes fédérales de sécurité automobile et son usage sur les rues publiques, la route ou les autoroutes est illégal.
- **CONDUCTEUR SEULEMENT, SANS PASSAGERS.**
L'ODYSSEY est fabriqué et destiné en tant que modèle à un seul usager. La limite de charge et la configuration du siège de l'ODYSSEY ne permettent pas de transporter un passager en toute sûreté.
- **LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL DU CONDUCTEUR.**
Porter une attention toute particulière aux indications précédées des mentions suivantes:

AVERTISSEMENT

Signale un risque important d'accident corporel grave, voire mortel s'il n'est pas tenu compte des instructions.

ATTENTION:

Signale un risque d'accident corporel ou de détérioration du véhicule s'il n'est pas tenu compte des instructions.

REMARQUE:

Fournit des renseignements utiles permettant de faciliter le travail.

Ce manuel doit être considéré en tant que partie intégrante de l'ODYSSEY et doit l'accompagner lors de sa revente.

Thank you for purchasing the Honda ODYSSEY
Merci de votre achat de la Honda ODYSSEY

PREFACE
AVANT-PRORS

This manual contains important and helpful information for the proper operation and servicing of your Honda ODYSSEY.

The information, suggestions, and instructions contained in this manual should be thoroughly read, understood, and followed to obtain the fullest satisfaction and the best performance from the ODYSSEY. Careful handling, proper operation, and performance of the scheduled maintenance will keep the ODYSSEY in the best operation condition, assuring long, trouble-free service.

Ce manuel contient des renseignements importants et utiles quant à l'utilisation et à l'entretien adéquats de votre Honda ODYSSEY.

Il faut lire, comprendre et suivre à fond les renseignements, les conseils ainsi que les instructions contenus dans ce manuel afin d'obtenir de l'ODYSSEY le meilleur rendement possible et d'en être tout à fait satisfait. Un maniement soigneux, une utilisation adéquate ainsi qu'un entretien effectué tel que programmé contribueront à garder l'ODYSSEY dans la meilleure condition de fonctionnement possible lui assurant ainsi une longue durée sans incident.

If difficulties should develop, consult your nearest authorized Honda ODYSSEY dealer for prompt and expert assistance.

Si des difficultés se présentent, consultez votre concessionnaire autorisé Honda ODYSSEY le plus proche de votre domicile.

CONTENTS

| | Page |
|---|------|
| SAFE DRIVING PRECAUTIONS | 7 |
| SERIAL NUMBER LOCATIONS | 13 |
| CONTROL LOCATIONS | 14 |
| CONTROL FUNCTION | 15 |
| * Choke lever | 15 |
| * Throttle lever | 16 |
| * Brake lever and Parking brake | 17 |
| * Engine stop (Emergency) switch | 18 |
| * Lighting switch | 19 |
| * Seat position adjustment | 20 |
| * Seat belt | 21 |
| * Recoil starter | 23 |
| * Fuel filler cap | 23 |
| * Tool kit | 24 |
| * Emergency starter | 25 |
| FUEL AND OIL | 26 |
| * Mixing procedures | 27 |
| * Refueling | 28 |
| PRE-DRIVING INSPECTION | 30 |
| STARTING THE ENGINE | 32 |
| * Normal starting procedures | 32 |
| * Restarting the engine after running out of fuel | 36 |
| * Emergency starting procedures | 38 |
| BREAK-IN PROCEDURE | 40 |
| DRIVING | 41 |

| | Page |
|--|------|
| MAINTENANCE SCHEDULE | 60 |
| * Initial service period | 60 |
| * Regular service period | 61 |
| MAINTENANCE OPERATIONS | 64 |
| * Carburetor adjustment | 64 |
| * Spark plug maintenance | 65 |
| * Air cleaner maintenance | 68 |
| * Reduction gear case oil servicing | 70 |
| * Drive chain inspection | 71 |
| * Maffler and spark arrester maintenance | 72 |
| * Wheel alignment adjustment | 76 |
| * Belt converter inspection | 76 |
| * Throttle cable maintenance | 77 |
| * Brake servicing | 78 |
| * Fuel line inspection | 78 |
| * Fuel filter inspection | 78 |
| * Headlight maintenance | 79 |
| * Taillight maintenance | 80 |
| * Drive belt replacement | 81 |
| * Tire | 83 |
| * Control cable lubrication | 86 |
| TRANSPORTING THE ODYSSEY | 87 |
| STORAGE | 88 |
| OPTIONAL PARTS | 89 |
| TROUBLESHOOTING | 90 |
| SPECIFICATIONS | 92 |
| ELECTRICAL DIAGRAM | 94 |

////////////////////// TABLE DES MATIERES ////////////////////////

| | Page |
|---|------|
| PRÉCAUTIONS A PRENDRE POUR UNE CONDUITE SURE | 7 |
| EMPLACEMENTS DES NUMÉROS DE SÉRIE | 13 |
| EMPLACEMENT DES COMMANDES | 14 |
| FONCTION DES COMMANDES | 15 |
| * Levier du volet d'air | 15 |
| * Levier de commande des gaz | 16 |
| * Levier de frein et frein de stationnement | 17 |
| * Commande secours d'arrêt du moteur | 18 |
| * Commande d'éclairage | 19 |
| * Réglage du siège | 20 |
| * Ceinture de sécurité | 21 |
| * Démarreur à détente | 23 |
| * Bouchon de réservoir d'essence | 23 |
| * Trousse à outils | 24 |
| * Démarreur de secours | 25 |
| ESSENCE ET HUILE | 26 |
| * Méthodes de mélange | 27 |
| * Approvisionnement d'essence | 28 |
| CONTROLES AVANT L'UTILISATION | 30 |
| DÉMARRAGE DU MOTEUR | 32 |
| * Méthodes de démarrage normal | 32 |
| * Nouveau démarrage du moteur après épuisement de l'essence | 36 |
| * Méthodes de démarrage de secours | 38 |
| MÉTHODE DE RODAGE | 40 |
| CONDUITE | 41 |

| | Page |
|--|------|
| PROGRAMME D'ENTRETIEN | 62 |
| * Période initiale d'entretien | 62 |
| * Période d'entretien | 63 |
| TRAVAUX D'ENTRETIEN | 64 |
| * Réglage du carburateur | 64 |
| * Entretien de la bougie | 65 |
| * Entretien du filtre à air | 68 |
| * Entretien de l'huile de la boîte de démultiplication | 70 |
| * Vérification de la courroie d'entraînement | 71 |
| * Entretien du silencieux et du pare-étincelles | 72 |
| * Réglage de la géométrie | 76 |
| * Vérification du convertisseur de courroie | 76 |
| * Entretien du câble des gaz | 77 |
| * Entretien des freins | 78 |
| * Vérification de la canalisation d'essence | 78 |
| * Contrôle du filtre à essence | 78 |
| * Entretien de lanterne arrière | 79 |
| * Entretien du phare | 80 |
| * Remplacement de la courroie d'entraînement | 81 |
| * Pneus | 83 |
| * Lubrification de câbles de commande | 86 |
| TRANSPORT DE L'ODYSSEY | 87 |
| ENTREPOSAGE | 88 |
| ÉQUIPEMENT FACULTATIF | 89 |
| REPÉRAGE DES PANNES | 91 |
| CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | 93 |
| SCHEMA DU CABLAGE ÉLECTRIQUE | 94 |

SAFE DRIVING PRECAUTIONS

PRÉCAUTIONS A PRENDRE POUR UNE CONDUITE SURE

ODYSSEY Familiarization

1. **Read this manual carefully and follow the instructions thoroughly.**
2. Drive the ODYSSEY slowly and carefully while you are becoming familiar with its operation.
3. The ODYSSEY is designed for easy handling but unfamiliar and inexperienced drivers should study this manual carefully before riding. Even experienced drivers should familiarize themselves with the steering characteristics and driving techniques before riding the ODYSSEY.
4. **Never lend your ODYSSEY to an inexperienced driver.**

For safe driving

1. Never operate with the roll bar or seat belt removed.
2. Always wear eye protection and a helmet when riding.
3. Keep long hair tucked inside the helmet when riding.
4. Be careful not to touch the moving or hot parts of the ODYSSEY its engine.
5. Do not wear loose clothing which may get caught in the controls or moving parts of the ODYSSEY.

Se familiariser avec l'ODYSSEY!

1. Lire attentivement ce manuel et en suivre à fond les instructions.
2. Conduire l'ODYSSEY lentement et avec soin tout en se familiarisant avec son fonctionnement.
3. L'ODYSSEY est conçu pour un maniement facile mais les conducteurs peu familiers et inexpérimentés doivent étudier ce manuel soigneusement avant d'en essayer la conduite. Même les conducteurs expérimentés devraient se familiariser avec les caractéristiques de direction et les techniques de conduite avant de conduire L'ODYSSEY.
4. **Ne jamais prêter votre ODYSSEY à un conducteur inexpérimenté.**

Pour une conduite sûre

1. Ne jamais l'utiliser avec la barre ronde ou la ceinture de sécurité enlevée.
2. Porter toujours un casque protecteur et des lunettes de sécurité au cours de la conduite.
3. Garder les cheveux longs repliés à l'intérieur du casque protecteur au cours de la conduite.
4. Faire spécialement attention de ne pas toucher les pièces mobiles ou chaudes de l'ODYSSEY ou de son moteur.
5. Ne pas porter des vêtements dégagés qui pourraient s'accrocher dans les commandes ou les pièces mobiles de l'ODYSSEY.

6. The wind chill temperature is always lower than the ambient air temperature, because it is based on wind velocity and temperature. When operating the ODYSSEY during cold weather, remember that there is a wind chill, therefore, you are exposed to a lower temperature, as shown in the following chart. Consider temperature and wind velocity (or driving speed under no-wind conditions) when selecting protective clothing.

Wind chill chart (°F)

| Wind Speed MPH | Ambient air temperatures | | | | |
|-------------------|--------------------------|-----|-----|-----|-----|
| | 30 | 20 | 10 | 0 | -10 |
| | Wind chill temperatures | | | | |
| 10 | 16 | 2 | -9 | -22 | -31 |
| 15 | 11 | 6 | -18 | -33 | -45 |
| 20 | 3 | -9 | -24 | -40 | -52 |
| 25 | 0 | -15 | -29 | -45 | -58 |
| 30 | -2 | -18 | -33 | -49 | -63 |
| 35 | -4 | -20 | -35 | -52 | -67 |
| 40 | -4 | -22 | -36 | -54 | -69 |

7. Do not drive fast on unfamiliar terrain or where the visibility is limited.

6. La température fraîche du vent est toujours plus basse que la température ambiante de l'air, étant donné qu'elle est basée sur la vitesse du vent et la température. Lorsque vous utilisez l'ODYSSEY dans un climat froid, rappelez-vous de la fraîcheur du vent et par conséquent, que vous êtes exposé à une température plus basse, tel qu'indiqué dans la table suivante. Considérez la température ainsi que la vitesse du vent (ou la vitesse de conduite dans des conditions sans vent) lorsque vous choisissez des vêtements protecteurs.

TABLE DE LA FRAÎCHEUR DU VENT

| Vitesse du vent MPH | Températures ambiantes de l'air | | | | |
|---------------------------|---------------------------------|---------------------|-----|--------------------------------|-----|
| | 30 | 20 | 10 | 0 | -10 |
| | du vent (wind) | Fraîches (chill) | | Températures (temperatures) | |
| 10 | 16 | 2 | -9 | -22 | -31 |
| 15 | 11 | 6 | -18 | -33 | -45 |
| 20 | 3 | -9 | -24 | -40 | -52 |
| 25 | 0 | -15 | -29 | -45 | -58 |
| 30 | -2 | -18 | -33 | -49 | -63 |
| 35 | -4 | -20 | -35 | -52 | -67 |
| 40 | -4 | -22 | -36 | -54 | -69 |

7. Ne pas conduire vite si la visibilité est limitée ou bien sur un terrain non familier.

Riding under special conditions

1. The ODYSSEY is designed to be used in the desert, sandy areas, waste land, hilly terrain, and packed snow.
2. When driving at dusk, at night, or anytime when vision is limited, turn on the headlight and drive cautiously, at a reduced speed.
3. When crossing uneven terrain, hold steering handle tightly to keep from "floating" in the seat. Decrease speed gradually.
4. When driving up a steep slope, avoid abrupt throttle application which might cause the drive belt to slip.
5. When descending a steep slope, slow down by closing the throttle and using the brake intermittently, to prevent overheating of the brake.

WARNING

Do not jump obstacles with this vehicle. Severe personal injury may be sustained during a hard landing.

Conduite dans des conditions spéciales

1. L'ODYSSEY est conçu pour être utilisé tour à tour dans le désert, un territoire sablonneux, des terres vaines et vagues, des terrains montagneux et des champs enneigés.
2. Pour une conduite au crépuscule durant la nuit, ou à n'importe quel moment lorsque la visibilité est limitée, allumer le phare et conduire avec précaution, à une vitesse réduite.
3. Pour traverser un terrain inégal, tenir fermement la poignée de direction pour éviter de "sauter" sur le siège. Diminuer la vitesse graduellement.
4. Pour la montée des pentes raides, éviter de garder la commande des gaz ouvert à fond ce qui pourrait faire glisser la courroie d'entraînement.
5. Pour la descente des pentes abruptes, ralentir en fermant la commande des gaz et en utilisant le frein par intervalles pour empêcher le surchauffage des freins.

AVERTISSEMENT

Ne pas sauter des obstacles avec ce véhicule. Le conducteur pourrait recevoir de graves blessures corporelles au cours d'un atterrissage rude.

6. When driving on various surfaces, be aware of their affect on tire adhesion and stopping ability.
7. If the ODYSSEY is equipped with the optional carrier, carry only lightweight articles and make sure that they are securely fastened.
8. Do not tow trailers or other loads with the ODYSSEY unless it is equipped with the optional trailer hitch. Do not exceed the indicated tongue weight and towing load.

⚠ WARNING

It is dangerous to run out of fuel. Always operate well within the range of the fuel tank. Always make sure that the fuel tank is full before driving

6. Pour la conduite sur des surfaces variées, s'assurer de leur consistance quant à l'adhérence des pneus et à l'habileté d'arrêt.
7. Si l'ODYSSEY est équipé du porte-bagages facultatif, ne transporter que des articles de poids léger et s'assurer de les attacher fermement.
8. Ne pas tirer des remorques ou tout autre charge avec l'ODYSSEY à moins qu'il ne soit équipé de l'accouplement facultatif. Ne pas excéder la force d'appui indiquée sur l'accouplement et la limite de remorque.

⚠ AVERTISSEMENT

Il est risqué de manquer d'essence. Tenir toujours compte de la capacité du réservoir d'essence. S'assurer toujours d'avoir le réservoir plein avant la conduite.

Pre-riding inspection

Before starting the ODYSSEY check the controls and drive mechanism for proper operation as shown on page 30.

WARNING

When operating during cold weather check frequently to make sure that the controls and the drive train are not frozen or packed with snow.

Consider other vehicular traffic

1. Operating the ODYSSEY on public streets, roadways, or highways is prohibited. Be aware of local regulations and ordinances.
2. When crossing a road, if allowed by local regulations, stop and check carefully both directions, then cross the road by the shortest route so that traffic is not obstructed. Other vehicles always have the right-of-way.

Inspection avant la conduite

Avant de faire démarrer l'ODYSSEY, vérifier le bon état des commandes et du mécanisme de transmission tel qu'indiqué à la page 30.

AVERTISSEMENT

Au cours de son utilisation dans un climat froid, vérifier fréquemment pour s'assurer que les commandes et le groupe motopropulseur ne sont pas gelés ou remplis de neige.

Prendre en considération toute autre voiture en circulation

1. L'utilisation de l'ODYSSEY dans les rues publiques, les routes ou les autoroutes est défendue. Se renseigner sur les règlements et les ordonnances locaux.
2. Pour traverser une route, si les règlements locaux le permettent, arrêter et vérifier attentivement les deux sens, traverser ensuite la route par la voie la plus courte de façon à ne pas encombrer la circulation routière. Les autres véhicules ont toujours le droit de passage.

3. Maintain a safe distance between the ODYSSEY and other vehicles.
4. Do not drive on or near railroad tracks, as it is difficult to hear an approaching train.

Know the Operating area

1. Before driving in a new area, check the terrain thoroughly. It is sometimes impossible to see obstructions, holes and depressions. Always exercise caution.
2. Do not attempt to cross fence lines. A serious accident can occur from entanglement in a hidden wire.

Respect other's rights and property

Do not enter privately owned property without the owner's permission. Check local regulations for authorized riding areas.

3. Garder une distance sûre entre l'ODYSSEY et tout autre véhicule.
4. Ne pas conduire sur ou à proximité des voies ferrées, car il est difficile d'entendre le bruit d'un train qui s'approche.

Connaitre l'endroit sur lequel on va MANOEUVRER

1. Avant de conduire dans un nouvel endroit, vérifier le terrain à fond. Il est quelquefois impossible de voir les obstacles, les trous et les creux de terrain. Agir toujours avec prudence.
2. Ne pas essayer de traverser des clôtures. Il peut se produire un accident sérieux en s'empêtrant dans un fil caché.

Respecter les droits et la propriété d'autrui

Ne pas entrer dans une propriété appartenant à un privé sans la permission du propriétaire. Vérifier les règlements locaux en ce qui concerne les endroits de conduite autorisés.

SERIAL NUMBER LOCATIONS EMPLACEMENTS DES NUMÉROS DE SÉRIE

The serial numbers are required when registering the vehicle.

The engine serial number ① is stamped on the crankcase.

The frame serial number ② is stamped on the frame.

Les numéros de série sont requis lors de l'enregistrement du véhicule.

Le numéro de série du moteur ① est estampillé sur le carter.

Le numéro de série du châssis ② est estampillé sur le châssis.

